

Приложение
к Указу Президента
Республики Беларусь
№
白俄罗斯共和国
第____号总统令
附件

ПЕРЕЧЕНЬ

изменений, вносимых в Указ
Президента Республики Беларусь
от 12 мая 2017 г. № 166
对白俄罗斯共和国2017年5月12日
第166号总统令进行修改的清单

1. В пункте 1:

слово ”прилагаемое“ исключить;
дополнить пункт словом (прилагается).

1. 第1条:

删除“所附”一词;
本条增加“(随附)”一词。

2. Дополнить Указ пунктом 2² следующего содержания:

2. 总统令增加第2²条, 内容如下:

”2². Государственная регистрация биологически активных добавок к пище производства Китайской Народной Республики, зарегистрированных в Китайской Народной Республике, для обращения на территории Республики Беларусь осуществляется в упрощенном порядке, определяемом Советом Министров Республики Беларусь.“

“2². 中华人民共和国制造在中华人民共和国注册的生物活性食品添加剂, 为在白俄罗斯共和国境内流通所需的白俄罗斯国家注册, 按白俄罗斯共和国部长会议确定的简化程序进行。”。

3. В Положении о специальном правовом режиме Китайско-Белорусского индустриального парка ”Великий камень“, утвержденном Указом:

3. 总统令批准的《关于“巨石”中白工业园特殊法律制度的规定》中:

3.1. в части первой пункта 13:

3. 1. 第13条第一部分:

абзац двадцать восьмой после слов ”строительства объектов“
дополнить словами ”, установки зарядных станций на территории“;

第二十八段中, “项目施工”表述后增加“、在园区内布置充电站”

的表述；

абзац тридцать восьмой изложить в следующей редакции:

第三十八段表述如下：

”о сносе самовольной постройки и приведении земельного участка в пригодное для использования по целевому назначению состояние, приведении самовольной постройки в состояние, соответствующее требованиям градостроительных норм и существенным требованиям безопасности, а также о приведении земельного участка в пригодное для использования по целевому назначению состояние, продолжении строительства или принятии самовольной постройки в эксплуатацию и ее государственной регистрации в установленном порядке;“;

“关于违章建筑拆除并使地块恢复到可按指定用途使用的状态、使违章建筑达到符合城建规范要求 and 实质性安全要求的状态，以及关于使地块恢复到可按指定用途使用的状态、违章建筑继续建设或验收使用并按规定办法对其进行国家登记的决定；”；

абзац сорок второй дополнить словами ”, а также специальных жилых помещений“;

第四十二段中，“出租房”一词后增加“和专用住房”的表述；

абзац сорок пятый после слов ”(здания, сооружения)“ дополнить словами ”, изолированного помещения, машино-места“;

第四十五段中，“（房屋、设施）”后增加“、独立隔离场所、停车位”的表述；

абзац пятьдесят восьмой изложить в следующей редакции:

第五十八段表述如下：

”согласовывает проекты консервации, расконсервации, ликвидации горных предприятий, связанных с разработкой месторождений стратегических полезных ископаемых (их частей), полезных ископаемых ограниченного распространения (их частей), общераспространенных полезных ископаемых (их частей), подземных сооружений, не связанных с добычей полезных ископаемых, изменения в проекты консервации этих горных предприятий и подземных сооружений;“;

“审批与战略性矿产（其部分）、限制性矿产（其部分）、普遍性矿产（其部分）矿床开采相关的矿业企业和与矿产开采无关的地下设施的封存、解除封存、清算方案，以及对此等矿业企业和地下设施封存方案的变更；”；

из абзаца пятьдесят девятого слова ”, субъекта, оказывающего на территории этого парка бытовые услуги без объекта бытового обслуживания“ исключить;

从第五十九段中删除“、在园区提供日常生活服务但没有日常生活服务网点的主体”的表述；

из абзаца шестьдесят третьего слова”, субъекта торговли, осуществляющего на данной территории торговлю без (вне) торговых объектов“ исключить;
 从第六十三段中删除“以及在园区内不设商业网点（在商业网点外）从事商业的主体”的表述；

абзац семидесятый исключить;

删除第七十段；

3.2. в пункте 17:

3. 2. 第17条：

часть первую изложить в следующей редакции:

第一部分表述如下：

”17. Изъятие и предоставление земельных участков в индустриальном парке осуществляются в порядке, установленном Советом Министров Республики Беларусь, с учетом особенностей, предусмотренных настоящим Положением.“;

“17. 园区地块征用和供给按照白俄罗斯共和国部长会议规定的办法实施，并需考虑本《规定》的特点。”；

в части второй слово ”Формирование“ заменить словами ”Изъятие и предоставление“;

第二部分中，“形成”一词改为“征用和供给”的表述；

3.3. из части первой пункта 18 и абзаца третьего пункта 20 слова ”заключения договора“ исключить;

3. 3. 从第18条第一部分中和第20条第三段中分别删除“合同签约”表述和“签约”一词；

3.4. в пункте 47:

3. 4. 第47条：

часть шестую изложить в следующей редакции:

第六部分表述如下：

”К заявлению резидент индустриального парка, совместная компания прилагают перечень товаров (работ, услуг), имущественных прав в соответствии с требованиями, установленными законодательством об административных процедурах.“;

“园区居民企业、合资公司所提交的申请应附具符合行政程序法律规定要求的商品（服务）和财产权利清单。”；

часть седьмую после слова ”документов,“ дополнить словами ”подтверждающих сведения, указанные в таком перечне,“;

第七部分中，在“文件”一词前增加“证实此清单上所列信息的”的表述；

части восьмую и тринадцатую исключить;

删除第八和第十三部分；

части одиннадцатую и двенадцатую изложить в следующей редакции:

第十一和第十二部分表述如下：

”При соответствии перечня товаров (работ, услуг), имущественных прав условиям, содержащимся в частях четвертой и девятой настоящего пункта, и соблюдении резидентом индустриального парка, совместной

компанией требований, содержащихся в частях шестой и седьмой настоящего пункта, администрация парка согласовывает перечень товаров (работ, услуг), имущественных прав посредством проставления на нем подписи главы администрации парка или уполномоченного им заместителя главы администрации парка с указанием полного наименования должности лица, согласовавшего этот перечень, его фамилии, инициалов и даты согласования.

Согласованный перечень товаров (работ, услуг), имущественных прав направляется резиденту индустриального парка, совместной компании для представления в налоговый орган по месту постановки резидента индустриального парка, совместной компании на учет.“;

“如果商品（服务）和财产权利清单符合本条第四、九部分所述的條件，同时园区居民企业、合资公司遵守了本条第六、七部分所述的要求，则园区管委会通过管委会主任或由其授权的副主任在清单上签字并注明审批人的职位全称、姓以及名字和父称的首字母和审批日期对商品（服务）和财产权利清单予以审批。

商品（服务）和财产权利清单经审批后发送给园区居民企业、合资公司，供其将该清单提交至园区居民企业、合资公司税务登记地的税务机关进行登记。”；

3.5. пункт 88 изложить в следующей редакции:

3. 5. 第 88 条表述如下:

”88. Резидентам индустриального парка, осуществляющим медицинскую деятельность, требуется получение лицензии на медицинскую деятельность в соответствии с законодательством о лицензировании, за исключением случаев:

оказания медицинских услуг с применением незарегистрированных лекарственных препаратов и медицинских изделий, а также с использованием не утвержденных к применению в установленном законодательством порядке методов оказания медицинской помощи в порядке и на условиях, определенных настоящим Положением;

применения зарегистрированных лекарственных препаратов и медицинских изделий, использования утвержденных к применению в установленном законодательством порядке методов оказания медицинской помощи, если эти препараты, изделия и методы являются неотъемлемой частью оказываемых резидентами индустриального парка медицинских услуг с применением незарегистрированных лекарственных препаратов и медицинских изделий, а также с использованием не утвержденных к применению в установленном законодательством порядке методов оказания медицинской помощи.“;

“88. 开展医疗活动的园区居民企业需要依据许可法律的规定取得医疗活动许可证，但以下情形除外:

按照本《规定》确定的办法和条件，提供使用未经注册的药品和医疗产品以及未按法律规定程序批准采用的医疗方法的医疗服务；

使用作为园区居民企业提供使用未经注册的药品和医疗产品以及未按法律规定程序批准采用的医疗方法的医疗服务的不可分割部分的经注册的药品和医疗产品以及按法律规定程序批准采用的医疗方法。”；

3.6. дополнить Положение пунктом 88¹ следующего содержания:

3. 6. 在《规定》中增加第 88¹ 条，内容如下：

”88¹. Имущественные интересы, связанные с компенсацией расходов резидентов индустриального парка и юридических лиц, применяющих на основании пункта 112 настоящего Положения льготы и преференции, предусмотренные настоящим Положением, оказывающих медицинские услуги с применением незарегистрированных лекарственных препаратов и медицинских изделий, а также с использованием не утвержденных к применению в установленном законодательством порядке методов оказания медицинской помощи без получения лицензии на медицинскую деятельность, произведенных на оказание таких услуг, могут являться объектом добровольного страхования медицинских расходов.“；

“88¹. 与向根据本《规定》第 112 条适用本《规定》确定的优惠和特惠、使用未经注册的药品和医疗产品以及在未经取得医疗活动许可证的情况下采用未按照法律规定程序批准的医疗方法提供医疗服务的园区居民企业和法人补偿由于提供此类服务产生的费用有关的物质利益可以作为自愿医疗费用保险的标的。”；

3.7. в абзаце третьем части первой пункта 89 слова ”в том числе регистрационная, нормативная и иная документация“ заменить словами ”регистрационная, и (или) нормативная, и (или) иная документация“；

3. 7. 第 89 条第一部分第三段中将 “（包括登记文件、标准文件及其他文件）” 表述改为 “（登记文件和（或）标准文件和（或）其他文件）” 的表述；

3.8. в пункте 90:

3. 8. 第 90 条：

в части первой:

第一部分：

абзац третий исключить；

删除第三段；

абзац пятый дополнить предложением следующего содержания: ”Проведение процедур легализации, признания и установления эквивалентности такой документации, а также других документов, необходимых для осуществления медицинской деятельности, не требуется.“；

第五段增加一句，内容如下：“此类文件及从事医疗活动所需的其他文件无需经过领事认证、承认和确定等同性的程序；”；

после части первой дополнить пункт частью следующего содержания:
 本条第一部分后增加一部分，内容如下：

”Не допускается истребование у резидентов индустриального парка документов и иных сведений для подтверждения соблюдения условий, не предусмотренных в части первой настоящего пункта.“;

“不允许为确认本条第一部分未作规定的条件是否得到遵守而向园区居民企业索要文件和其他信息。”；

3.9. пункт 97 изложить в следующей редакции:

3. 9. 第 97 条表述如下：

”97. По заявлению администрации парка комплекс предварительных технических работ, предшествующих внесению изменений в регистрационное досье лекарственных средств, лекарственных препаратов, фармацевтических субстанций, производимых (ввозимых) резидентами индустриального парка, в части изменения производителя, страны производителя (замена или добавление новой производственной площадки для части или всех процессов производства – для лекарственных препаратов, замена или добавление новой производственной площадки для части процессов производства – для фармацевтических субстанций), изменения макетов графического оформления первичной и вторичной упаковок (промежуточной упаковки – при ее наличии), осуществляется в течение 60 календарных дней со дня оплаты по договору, заключенному с республиканским унитарным предприятием ”Центр экспертиз и испытаний в здравоохранении“.“;

“97. 根据园区管委会的申请，园区居民企业生产（进口）的药品、药物、原料药注册档案中的制造商、制造商所属国家（对药品而言，部分或全部生产过程变更生产场地或增加新的生产场地；对原料药而言，部分生产过程变更生产场地或增加新的生产场地）、内包装和外包装（中间包装，如有）装帧设计模型修改前的一揽子前期技术工作，应在就同共和国单一制企业“卫生鉴定和试验中心”订立的合同付款之日起六十日历日内完成。”；

3.10. второе предложение пункта 98 изложить в следующей редакции:
 ”При этом достаточно проведения клинических исследований (испытаний) в одном таком учреждении здравоохранения.“;

3. 10. 第 98 条第二句表述如下：“在一家此类卫生机构进行临床研究（试验）已经足够。”；

3.11. часть первую пункта 99 изложить в следующей редакции:

3. 11. 第 99 条第一部分表述如下：

”99. По заявлению администрации парка комплекс предварительных технических работ, предшествующих государственной регистрации или перерегистрации медицинских изделий, производимых (ввозимых) резидентами индустриального парка, в том числе проведение необходимых испытаний, осуществляется в течение 30 календарных дней со дня оплаты по договору

первичной экспертизы документов, заключенному с республиканским унитарным предприятием "Центр экспертиз и испытаний в здравоохранении". При этом при перерегистрации медицинских изделий инспектирование производства, технические, санитарно-гигиенические и клинические испытания, клиническая оценка на основе клинических данных не проводятся."

"99. 根据园区管委会的申请, 园区居民企业生产(进口)的医疗产品国家注册或再注册前的一揽子前期技术工作, 包括进行必要的试验, 应在就同共和国单一制企业"卫生鉴定和试验中心"订立的文件初步审查合同付款之日起三十日历日内进行。进行医疗产品再注册时, 不需要进行生产检查和技术、卫生、临床试验以及基于临床数据的临床评价。";

3.12. пункт 100 после части первой дополнить частью следующего содержания:

3. 12. 第 100 条第一部分后增加一部分, 内容如下:

"При внесении изменений в регистрационное досье на медицинские изделия классов потенциального риска применения 1, 2a (нестерильные) технические и санитарно-гигиенические испытания не проводятся."

"对潜在使用风险等级为 1、2a (非无菌) 的医疗产品的注册档案进行修改时, 不需要进行技术和卫生试验。";

3.13. часть четвертую пункта 106 изложить в следующей редакции:

3. 13. 第106条第四部分表述如下:

"В течение срока, указанного в части первой настоящего пункта, совместная компания вправе самостоятельно формировать тарифы на электрическую энергию, отпускаемую этой компанией, в том числе для организаций, указанных в части второй настоящего пункта (за исключением бюджетных организаций и организаций, для которых установлены тарифы на уровне тарифов для населения), а также устанавливать скидку резидентам индустриального парка в порядке, определенном этой компанией."

"在本条第一部分所指的期限内, 合资公司有权对其向包括本条第二部分所指单位在内的他人(但预算内单位和电价与居民电价一致的单位除外)供应的电力自主定价, 以及以该公司确定的办法给园区居民企业提供折扣。";

3.14. приложение к Положению дополнить пунктами 18 – 20 следующего содержания:

3. 14. 《规定》附件增加 18 至 20 项, 内容如下:

"18. Республика Индия.

19. Демократическая Социалистическая Республика Шри-Ланка.

20. Республика Куба."

"18. 印度共和国。

19. 斯里兰卡民主社会主义共和国。

20. 古巴共和国。"